

แบบการเสนอผลงาน
(ระดับชำนาญการพิเศษ)

.....

ส่วนที่ ๑ ข้อมูลบุคคล/ตำแหน่ง

ชื่อผู้ขอประเมิน.....นางสาวสุธีรา สัตยพันธ์.....

● ตำแหน่งปัจจุบัน.....นักอักษรศาสตร์ชำนาญการ.....

หน้าที่ความรับผิดชอบของตำแหน่งปัจจุบัน

ปฏิบัติงานในฐานะผู้ปฏิบัติงานที่มีประสบการณ์ ใช้ความรู้ความสามารถ ประสบการณ์และความชำนาญงานสูงในด้านอักษรศาสตร์ ปฏิบัติงานที่ต้องตัดสินใจหรือแก้ไขปัญหาที่ยาก และปฏิบัติงานอื่นตามที่ได้รับมอบหมาย โดยมีลักษณะงานที่ปฏิบัติในด้านต่าง ๆ ดังนี้

๑. ด้านการปฏิบัติการ

(๑) ศึกษา ค้นคว้า วิเคราะห์ รวบรวม เรียบเรียง ถ่ายถอด เปรียบเทียบงานด้านวรรณกรรม เพื่อศึกษาเรื่องราวและพัฒนาการทางประวัติศาสตร์ จารัตประเพณี ชีวิตความเป็นอยู่ของคนที่สะท้อนอยู่ในวรรณกรรมแต่ละเรื่อง ทำให้ทราบประวัติศาสตร์ในยุคนั้น ๆ รวมทั้งรักษารูปแบบและการใช้ภาษาทางด้านวรรณกรรม

(๒) ศึกษา ค้นคว้า วิเคราะห์ รวบรวม เรียบเรียง ตรวจสอบชำระความถูกต้องของถ้อยคำและเนื้อหาของหนังสือ เอกสารที่เกี่ยวกับวรรณกรรม ประวัติศาสตร์ จารัตประเพณี และผลิตผลงานทางวิชาการ เพื่อเป็นหลักฐานในการศึกษาความเป็นมาของชาติ และชำระไว้ซึ่งแบบแผนโบราณราชประเพณี ตลอดจนสืบทอด สร้างสรรค์ และเผยแพร่มรดกทางศิลปวัฒนธรรมทางภาษาและวรรณกรรมของชาติ

(๓) ศึกษา ค้นคว้า วิเคราะห์ รวบรวม และเรียบเรียงเอกสารทางวรรณกรรม ประวัติศาสตร์ จารัตประเพณี รวมทั้งตรวจสอบชำระงานวิชาการ และเรียบเรียงทางประวัติศาสตร์ วัฒนธรรมจารัตประเพณีและวรรณกรรม กับเอกสารชั้นต้น/ชั้นรองให้ถูกต้องตามบริบททางสังคมประวัติศาสตร์ เพื่อเป็นข้อมูลในการผลิตผลงานทางวิชาการ และเป็นการศึกษาเปรียบเทียบกับข้อมูลวิชาการด้านอื่น ๆ ในการวินิจฉัยข้อมูลและงานด้านภาษาและวรรณกรรมของชาติ

๒. ด้านการวางแผน

วางแผนหรือร่วมดำเนินการวางแผนการทำงานตามแผนงานหรือโครงการของหน่วยงานระดับสำนักหรือกอง และแก้ปัญหาในการปฏิบัติงาน เพื่อให้การดำเนินงานเป็นไปตามเป้าหมายและผลสัมฤทธิ์ที่กำหนด

๓. ด้านการประสานงาน

(๑) ประสานการทำงานร่วมกันโดยมีบทบาทในการให้ความเห็นและคำแนะนำเบื้องต้นแก่สมาชิกในทีมงานหรือหน่วยงานอื่น เพื่อให้เกิดความร่วมมือและผลสัมฤทธิ์ตามที่กำหนด

(๒) ให้ข้อคิดเห็นหรือคำแนะนำเบื้องต้นแก่สมาชิกในทีมงานหรือบุคคลหรือหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง เพื่อสร้างความเข้าใจและความร่วมมือในการดำเนินงานตามที่ได้รับมอบหมาย

๔. ด้านการบริการ

(๑) ให้คำแนะนำ และเผยแพร่ความรู้ทางวิชาการด้านวรรณคดี ประวัติศาสตร์ ขนบธรรมเนียมและจารีตประเพณี แก่บุคคลหรือหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง เพื่อเสริมสร้างความรู้ความเข้าใจที่ถูกต้อง

(๒) แนะนำหนังสือที่มีคุณค่าทางวรรณคดี ประวัติศาสตร์ ขนบธรรมเนียมและจารีตประเพณีที่เป็นลิขสิทธิ์ของกรมศิลปากรแก่ผู้ติดต่อขอเข้าไปพิมพ์เผยแพร่เป็นวิทยาทานหรือพิมพ์จำหน่ายเพื่อสืบทอดภูมิปัญญาที่มีค่าของประเทศ

- ตำแหน่งที่จะแต่งตั้ง.....นักอักษรศาสตร์ชำนาญการพิเศษ.....

หน้าที่ความรับผิดชอบของตำแหน่งที่จะแต่งตั้ง ปฏิบัติงานในฐานะผู้ปฏิบัติงานที่มีประสบการณ์ โดยใช้ความรู้ ความสามารถ ประสบการณ์และความชำนาญสูงมากในด้านอักษรศาสตร์ ปฏิบัติงานที่ต้องตัดสินใจหรือแก้ปัญหาที่ยากมากและปฏิบัติงานอื่นตามที่ได้รับมอบหมาย โดยมีลักษณะงานที่ปฏิบัติในด้านต่าง ๆ ดังนี้

๑. ด้านการปฏิบัติการ

(๑) ศึกษา ค้นคว้า วิจัย ถ่ายถอด เปรียบเทียบ งานด้านวรรณกรรม เพื่อศึกษาเรื่องราวและ พัฒนาการทางประวัติศาสตร์ จารัตประเพณี ชีวิตความเป็นอยู่ของคนที่ยุคก่อนในวรรณกรรมแต่ละเรื่อง ทำให้ทราบประวัติศาสตร์ในยุคสมัยนั้น ๆ รวมทั้งรักษารูปแบบ และการใช้ภาษาทางด้านวรรณกรรม

(๒) ศึกษา ค้นคว้า วิจัย ตรวจสอบชำระความถูกต้องของถ้อยคำและเนื้อหาของหนังสือเอกสารที่เกี่ยวข้องกับวรรณกรรม ประวัติศาสตร์ จารัตประเพณี และผลิตผลงานทางวิชาการ เพื่อค้นคว้าหาข้อมูล/ข้อเท็จจริงหรือหลักฐานใหม่ ๆ ทางวรรณคดี และชำระไว้ซึ่งแบบแผนโบราณราชประเพณี ตลอดจนสืบทอดสร้างสรรค์ และเผยแพร่มรดกทางศิลปวัฒนธรรมทางภาษาและวรรณกรรมของชาติ

(๓) ศึกษา ค้นคว้า วิจัย เรียบเรียงเอกสารทางวรรณคดี ประวัติศาสตร์ และจารัตประเพณี เอกสารโบราณที่มีโครงสร้างภาษาที่ซับซ้อน รวมทั้งตรวจสอบชำระงานวิชาการและงานเรียบเรียงทางภาษาและวรรณกรรม ประวัติศาสตร์ วัฒนธรรมจารัตประเพณี กับเอกสารชั้นต้น/ชั้นรองให้ถูกต้องตามบริบททางประวัติศาสตร์ เพื่อเป็นข้อมูลในการผลิตผลงานทางวิชาการ และเป็นการศึกษาเปรียบเทียบข้อมูลวิชาการด้านอื่น ๆ ในการวินิจฉัยข้อมูลและเอกสารด้านวรรณกรรมของชาติ

๒. ด้านการวางแผน

วางแผนหรือร่วมดำเนินการวางแผนงาน โครงการของหน่วยงานระดับสำนักหรือกอง มอบหมายงาน แก้ปัญหาในการปฏิบัติงานและติดตามประเมินผล เพื่อให้เป็นไปตามเป้าหมายและผลสัมฤทธิ์ที่กำหนด

๓. ด้านการประสานงาน

(๑) ประสานการทำงานร่วมกันในทีมงาน โดยมีบทบาทในการชี้แนะ จูงใจ ทีมงานหรือหน่วยงานอื่นในระดับสำนักหรือกอง เพื่อให้เกิดความร่วมมือและผลสัมฤทธิ์ตามที่กำหนด

(๒) ชี้แจง ให้ข้อคิดเห็นในที่ประชุมคณะกรรมการหรือคณะทำงานต่าง ๆ เพื่อให้เกิดประโยชน์และความร่วมมือในการดำเนินงานร่วมกัน

๔. ด้านการบริการ

(๑) ให้คำแนะนำ ส่งเสริมและเผยแพร่ความรู้ในวิชาการด้านวรรณคดีและประวัติศาสตร์ ขนบธรรมเนียมและจารีตประเพณี แก่บุคคลหรือหน่วยงานที่เกี่ยวข้องเพื่อเสริมสร้างความรู้ความเข้าใจที่ถูกต้องชัดเจน

(๒) แนะนำหนังสือที่มีคุณค่าทางวรรณคดี ประวัติศาสตร์ ขนบธรรมเนียมและจารีตประเพณีที่เป็นลิขสิทธิ์ของกรมศิลปากรแก่ผู้ติดต่อขอเข้าไปพิมพ์เผยแพร่เป็นวิทยาทานหรือพิมพ์จำหน่าย เพื่อสืบทอดภูมิปัญญาที่มีค่าของประเทศ

ส่วนที่ ๒ ผลงานที่เป็นผลการปฏิบัติงานหรือผลสำเร็จของงาน (เรียงลำดับตามความดีเด่น หรือความสำคัญ)
ผลงาน ลำดับที่.....๑.....

๑. เรื่อง บทละครความเก่า นางมโนห์รา พระรถเมรี มณีพิไชย ไชยทัต

๒. ระยะเวลาการดำเนินการ ปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๖๒ - ตุลาคม ๒๕๖๖

๓. ความรู้ ความชำนาญงาน หรือความเชี่ยวชาญและประสบการณ์ที่ใช้ในการปฏิบัติงาน

ประมวลความรู้ด้านภาษาและวรรณคดีไทยชั้นสูง เพื่อวินิจฉัยเอกสารสมุดไทย อายุของเอกสารและตัวบทวรรณคดี ทักษะและความชำนาญชั้นสูงในการอ่านคำประพันธ์แบบโบราณประเภทกลอนบทละคร เพื่อวินิจฉัยสำนวนกลอน ทั้งเรื่องศัพท์สันนิษฐาน เพื่อให้การถ่ายทอดตัวบทวรรณคดีเป็นภาษาไทยปัจจุบันได้อย่างถูกต้อง คลาดเคลื่อนน้อยที่สุด นอกจากนี้ ต้องใช้ความรู้ด้านอักษรศาสตร์ชั้นสูง เพื่อเขียนคำอธิบายตัวบทวรรณคดี โดยเชื่อมโยงข้อมูลวรรณคดีและประวัติศาสตร์ มาสังเคราะห์ให้เกิดองค์ความรู้ใหม่

๔. สรุปสาระสำคัญ ขั้นตอนการดำเนินการ และเป้าหมายของงาน

สรุปสาระสำคัญ

บทละครความเก่า นางมโนห์รา พระรถเมรี มณีพิไชย ไชยทัต เป็นต้นฉบับหนังสือกลอนบทละครที่เชื่อกันว่าตกทอดมาแต่สมัยอยุธยา บทละครเรื่องสุธน หรือมโนห์รา และเรื่องพระรถเมรี นิยมเล่นเป็นละครชาตรี เรื่องมณีพิไชยนิยมแสดงเป็นละครนอก ซึ่งต่อมาพระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัยได้ทรงพระราชนิพนธ์ใหม่ เพื่อนำมาแสดงละครนอกแบบหลวง ส่วนเรื่องไชยทัต ไม่ปรากฏหลักฐานการแสดงละคร มีเพียงหลักฐานจากปฐมโณวาทคำฉันท์ว่าใช้เป็นบทแสดงหุ่นหลวง

บทละครเรื่องนางมโนห์รา (สุธน) มีเนื้อหาเฉพาะตอนที่มารดาของนางมโนห์ราฝันร้าย โจรทำนายว่าความฝันนี้บอกเหตุล่วงหน้าว่านางมโนห์รากำลังจะมีเคราะห์ จึงควรรหามิให้ออกไปข้างนอกเจ็ดราตรี แต่นางมโนห์ราไม่เชื่อฟัง นางจึงถูกพรานบุณลักพาตัวไปถวายพระสุธน

บทละครเรื่อง มณีพิไชย มีเนื้อหาตอนนางยอพระกลืน มเหสีของพระมณีพิไชยถูกใส่ร้ายว่ากินแมว พระอินทร์จึงมาอุ้มนางไปอยู่ในป่าพร้อมกับเนรมิตความสะดักสบายให้ ทั้งแปลงร่างนางให้เป็นพราหมณ์มีเวทมนตร์รักษา พระมณีพิไชยตื่นมาไม่พบนางยอพระกลืนจึงเสียใจมาก ต่อมานางจันทร มารดาพระมณีพิไชยไปสร่งน้ำแล้วถูกงูพิษกัด พระมณีพิไชยให้เสนาออกไปหาผู้วิเศษรักษาพิษงู

บทละครเรื่องไชยทัต มีเนื้อหาตอนพระไชยทัตให้นางอุทุมพร นางวรรณจันทร์และพระโอรสทั้งสองไปเฝ้าพระมารดา นางสุพันทลิกาให้สาวใช้ไปตามหลวงชีสัทธามาเฝ้าเพื่อทำเสน่ห์ให้พระไชยทัตหลงใหล

บทละครเรื่องพระรถเมรี มีเนื้อหาตอนพระรถเสตามขุนแก้ว ขุนไกรไปเฝ้าพระรถสิทธิ์พระบิดา พระรถเสนได้สู้รบกับนางสุนทรางนฆ่านางตาย พระรถเสนเชิญพระฤๅษีมาขับปิศาจในร่างพระรถสิทธิ์ ต่อมาพระรถสิทธิ์ไปเชิญนางสิบสองกลับเข้าวัง พร้อมสั่งให้เตรียมงานสมโภชพระรถเสนกับนางสิบสอง

ขั้นตอนการดำเนินการ

๑. ทารือกับผู้เชี่ยวชาญและผู้บังคับบัญชาเกี่ยวกับประเภทของวรรณคดีบทละคร และความเป็นไปได้ที่จะถ่ายทอด และตรวจสอบชำระ
๒. เสนอโครงการให้ผู้บังคับบัญชาพิจารณา เมื่อเห็นชอบแล้วจึงเริ่มดำเนินการ
๓. สํารวจข้อมูลเกี่ยวกับเอกสารสมุดไทยวรรณคดีบทละคร จากนั้นจึงจำกัดประเภทที่จะศึกษาคือบทละครนอก
๔. สํารวจขอบเขตข้อมูล โดยการขออนุญาตสืบค้นบัญชีเอกสารโบราณ ณ กลุ่มหนังสือตัวเขียนและจารึก สำนักหอสมุดแห่งชาติ และขออนุญาตทำสำเนาสมุดไทยเป็นไฟล์ดิจิทัล
๕. เมื่อได้ไฟล์ดิจิทัลแล้ว จึงพิจารณาถ่ายทอดเอกสาร เพื่อนำมาตรวจสอบชำระ โดยเลือกเรื่องที่มีต้นฉบับเอกสารสมุดไทยเหลือเพียงเล่มเดียวมาถ่ายทอดเป็นลำดับแรก เพื่อรักษาตัวบทไว้ก่อนที่เอกสารสมุดไทยจะชำรุดจนไม่สามารถอ่านได้
๖. เมื่อถ่ายทอดและตรวจสอบชำระแล้ว จึงประมวลความรู้ที่ได้ผนวกกับการศึกษาที่มาของเรื่อง แล้วจึงนำมาเขียนคำอธิบายประกอบเรื่อง เพื่อสร้างองค์ความรู้ในวรรณคดีบทละครนอกแต่ละเรื่องให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น
๗. นำเสนอให้ผู้บังคับบัญชาและผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบ และขอคำแนะนำเพิ่มเติม
๘. ปรับแก้ไขตามคำแนะนำของผู้เชี่ยวชาญและผู้บังคับบัญชา
๙. เสนอขออนุมัติต้นฉบับ

เป้าหมายของการงาน

การตรวจสอบชำระวรรณคดีบทละครนอกสมัยอยุธยา คือ เพื่อรักษาและสืบทอดตัวบทวรรณคดีไทยสมัยอยุธยาให้คงอยู่ เนื่องจากสมุดไทยหลายฉบับชำรุด วรรณคดีบางเรื่องมีสมุดไทยตกทอดมาเพียงฉบับเดียว หากเอกสารสมุดไทยชำรุดเสียหายแล้ว จะไม่สามารถทราบเนื้อหาวรรณคดีนั้น ๆ ได้อีก นอกจากนี้ เพื่อทำให้วรรณคดีสมัยอยุธยาได้รับการเผยแพร่และเป็นที่ยึดเพิ่มมากขึ้น เนื่องจากมีเพียงบทละครนอกสมัยอยุธยาเพียงสองเรื่องคือ สุรน และสังข์ทองที่ได้รับการเผยแพร่มาก่อน ซึ่งการตรวจสอบชำระและพิมพ์เผยแพร่ครั้งแรกปรากฏเมื่อ พ.ศ. ๒๔๖๒ นับเป็นเวลากว่าร้อยปีที่แทบจะไม่เคยมีผู้ทบทวนการตรวจสอบชำระวรรณคดีบทละครสมัยอยุธยาเลย การตรวจสอบชำระครั้งนี้จึงเป็นการเติมเต็มวรรณคดีการแสดงของไทยให้สมบูรณ์อันเป็นคุณูปการอย่างยิ่งในวงการภาษาและวรรณคดีไทย

๕. ผลสำเร็จของงาน (เชิงปริมาณ/คุณภาพ)

เชิงปริมาณ

ได้นำเสนอวรรณคดีบทละครนอกเพิ่มเติมจำนวน ๓ เรื่อง และได้รับการทบทวนตรวจสอบชำระใหม่ อีก ๑ เรื่อง หากได้รับการอนุมัติงบประมาณจัดพิมพ์แล้ว จะดำเนินการพิมพ์เป็นหนังสือจำนวน ๑,๐๐๐ เล่ม

เชิงคุณภาพ

๑. เป็นต้นฉบับหนังสือวรรณคดีบทละครความเก่าที่ไม่เคยพิมพ์เผยแพร่มาก่อน สามารถนำไปใช้อ้างอิงทางวิชาการได้
๒. เป็นต้นฉบับบทละครซึ่งสามารถนำไปประยุกต์ในการแสดงต่าง ๆ
๓. ให้ความรู้เกี่ยวกับการแสดงละครสมัยอยุธยาเพิ่มมากขึ้น และมีวรรณคดีบทละครสมัยอยุธยาเพิ่มขึ้น ๓ เรื่อง

๖. การนำไปใช้ประโยชน์/ผลกระทบ

๑. สามารถนำไปใช้เป็นข้อมูลอ้างอิงทางวิชาการ และ/หรือเป็นบทฝึกอ่านในการศึกษาวรรณคดีบทฝึกซ้อมในการศึกษานาฏศิลป์ สังคีตศิลป์ได้
๒. เป็นข้อมูลปฐมภูมิ เพื่อนำไปปรับปรุง ประยุกต์ใช้ในการแสดงร่วมสมัย หรือเผยแพร่ในสื่อร่วมสมัยต่าง ๆ เพื่อความบันเทิง หรือเพื่อขยายความรู้ด้านการแสดงของไทยให้กว้างขวางยิ่งขึ้น
๓. นักวิชาการ ครู อาจารย์ นิสิต นักศึกษา นักเรียน และประชาชนทั่วไป สามารถอ่านเพื่อเพิ่มพูนความรู้ หรือความบันเทิงได้

๗. ความยุ่งยากและซับซ้อนในการดำเนินการ

๑. ต้นฉบับเอกสารสมุดไทยบางเรื่อง เช่น โสวัตต ไซยทัต มณีพิไชย เป็นต้น มีตกทอดเพียง ๑ ฉบับ จึงต้องอาศัยการอ่านและตรวจสอบชำระอย่างรอบคอบและระมัดระวัง เนื่องจากขาดฉบับเปรียบเทียบ ดังนั้นหากศัพท์หรือข้อความเลื่อน จะวินิจฉัยยาก
๒. ปรบท (Paratext) ของบางเรื่อง เป็นข้อความที่ไม่เกี่ยวข้องกับตัวบทเนื้อหาโดยสิ้นเชิง ทำให้การตีความความสัมพันธ์ระหว่างตัวบทกับบริบททางสังคมค่อนข้างยาก
๓. การวินิจฉัยอายุของตัวบทวรรณคดีบทละครนอกค่อนข้างยาก เนื่องจากสมุดไทยส่วนใหญ่หน้าต้นและหน้าปลายขาด เหลือเพียงตัวบทตกทอด และบทละครนอกส่วนใหญ่ไม่ระบุวันเดือนปีที่แต่งหรือคัดลอก ทำให้การวินิจฉัยอายุของเอกสารไม่สามารถกระทำได้ ส่วนด้านตัวบทนั้น จำเป็นต้องอาศัยการวินิจฉัยสำนวนกลอนเป็นหลัก อย่างไรก็ตาม การวินิจฉัยสำนวนกลอนก็มีความคลาดเคลื่อนได้
๔. คำประพันธ์บางส่วนไม่ครบตามขนบคำประพันธ์ ในกรณีนี้อาจจะต้องพิจารณาให้รัดกุมว่าการคัดลอกคำประพันธ์ตกหล่นคลาดเคลื่อน หรือเป็นบทละครสำนวนเก่าที่มีคำประพันธ์ประเภทกลอนหรือเพลงพื้นบ้านเข้ามาแทรก
๕. ศัพท์และสำนวนที่พบในบทละครเรื่องนางมโนห์รา ค่อนข้างเป็นภาษาถิ่นได้เป็นส่วนใหญ่ บางคำเป็นศัพท์ท้องถิ่นโบราณ จึงทำให้วินิจฉัยความหมายยาก

๘. ปัญหาและอุปสรรคในการดำเนินการ

๑. การสำรวจข้อมูลเบื้องต้นค่อนข้างยาก เนื่องจากการศึกษาวิจัยมีไม่มาก จำเป็นต้องใช้เวลาสืบค้นนาน และข้อมูลค่อนข้างจำกัด

๒. การสืบค้นบัญชีเอกสารโบราณ การขออนุญาตใช้เอกสารโบราณ ทั้งการขออนุญาตทำสำเนาเอกสาร มีขั้นตอนมาก ซับซ้อนและใช้เวลามาก หากลดบางขั้นตอนได้ หรือสามารถติดต่อประสานทางอีเมลเบื้องต้นก่อนได้ จะทำให้การเข้าถึงเอกสารโบราณของไทยสะดวกขึ้น และมีผู้สนใจศึกษามากขึ้น

๓. เนื่องจากอยู่ระหว่างช่วงไวรัสโคโรนาระบาด จึงไม่สามารถเข้าถึงทรัพยากรห้องสมุดต่าง ๆ ได้

๙. ข้อเสนอแนะ

๑. ควรลดขั้นตอนการขออนุญาตเข้าใช้เอกสารโบราณ เพื่อเป็นการสนับสนุนให้เข้าถึงเอกสารโบราณได้สะดวกขึ้น

๒. ควรจัดทำอภิธานศัพท์ภาษาถิ่นที่แทรกอยู่ในบทละคร พร้อมอธิบายความหมาย

๑๐. การเผยแพร่ผลงาน (ถ้ามี)

อยู่ระหว่างการขออนุมัติต้นฉบับและรอจัดสรรงบประมาณ เพื่อดำเนินการจัดพิมพ์เป็นหนังสือต่อไป

๑๑. ผู้มีส่วนร่วมในผลงาน (ถ้ามี)

ลำดับ	ผู้มีส่วนร่วมในผลงาน	สัดส่วนผลงาน	บทบาทของผู้มีส่วนร่วมในผลงาน
-	-	-	-
-	-	-	-
-	-	-	-

ขอรับรองว่าผลงานดังกล่าวข้างต้นเป็นความจริงทุกประการ

(ลงชื่อ) ศิวา สິนนท์
(นางสาวศิวา สัตยพันธ์)
นักอักษรศาสตร์ชำนาญการ
ผู้ขอประเมินบุคคล

ขอรับรองว่าสัดส่วนและบทบาทการดำเนินการข้างต้นเป็นความจริงทุกประการ (ถ้ามี)

รายชื่อผู้มีส่วนร่วมในผลงาน	ลายมือชื่อ
-	-
-	-
-	-

ได้ตรวจสอบแล้วขอรับรองว่าผลงานดังกล่าวข้างต้นถูกต้องตรงกับความเป็นจริงทุกประการ

(ลงชื่อ) ทิพย์วรรณ บุญส่งเจริญ
(นางสาวทิพย์วรรณ บุญส่งเจริญ)
นักอักษรศาสตร์ชำนาญการพิเศษ
ผู้อำนวยการกลุ่มภาษาและวรรณกรรม
ผู้บังคับบัญชาที่กำกับดูแล

(ลงชื่อ) สุนิษา
(นางสาวสุนิษา ตรีพันธ์)
ผู้อำนวยการกองวรรณกรรมและประวัติศาสตร์
ผู้บังคับบัญชาที่เหนือขึ้นไป

หมายเหตุ คำรับรองจากผู้บังคับบัญชาอย่างน้อย ๒ ระดับ คือผู้บังคับบัญชาที่กำกับดูแลและผู้บังคับบัญชาที่เหนือขึ้นไปอีกหนึ่งระดับ เว้นแต่ในกรณีที่ผู้บังคับบัญชาดังกล่าวเป็นบุคคลคนเดียวกัน ก็ให้มีคำรับรอง ๑ ระดับได้

ส่วนที่ ๒ ผลงานที่เป็นผลการปฏิบัติงานหรือผลสำเร็จของงาน (เรียงลำดับตามความดีเด่น หรือความสำคัญ)

ผลงาน ลำดับที่.....๒.....

๑. เรื่อง.....หนังสือ “สุบิน ก กา และศรีสวัสดิ์วัด”.....

๒. ระยะเวลาการดำเนินการ.....๑๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๘ - กันยายน ๒๕๕๙.....

๓. ความรู้ ความชำนาญงาน หรือความเชี่ยวชาญและประสบการณ์ที่ใช้ในการปฏิบัติงาน

ประมวลความรู้ด้านภาษาและวรรณคดีไทยชั้นสูง เพื่อวินิจฉัยเอกสารสมุดไทยและตัวบทวรรณคดี ทักษะและความชำนาญชั้นสูงในการอ่านวรรณคดีโบราณประเภทกลอนสวด ซึ่งประกอบด้วยคำประพันธ์ ประเภทกาพย์ชนิดต่าง ๆ เพื่อวินิจฉัยสำนวนกลอน ทั้งเรื่องศัพท์สันนิษฐาน เพื่อให้การถ่ายทอดตัวบท วรรณคดีเป็นภาษาไทยปัจจุบันได้อย่างถูกต้อง คลาดเคลื่อนน้อยที่สุด

นอกจากนี้ ต้องประมวลความรู้เกี่ยวกับวรรณคดีแบบเรียนไทยสมัยรัตนโกสินทร์ตอนต้น โดยเฉพาะ แบบเรียนแม่ ก กา เล่มอื่น ๆ เพื่อให้เป็นประโยชน์ต่อการตรวจสอบชำระ และถ่ายทอดเรื่องสุบิน ก กา ให้ ถูกต้อง ทั้งต้องศึกษาประวัติของนายมี หมื่นพรหมสมพัตสร ผู้แต่งเรื่องสุบิน ก กา และศรีสวัสดิ์วัด เพื่อนำมา เขียนคำอธิบายประกอบ

๔. สรุปสาระสำคัญ ขั้นตอนการดำเนินการ และเป้าหมายของงาน

สรุปสาระสำคัญ

หนังสือสุบิน ก กา เป็นแบบเรียนไทยสมัยรัตนโกสินทร์ตอนต้นที่นำเนื้อหาจากสุบินกลอนสวดมาแต่ง เป็นแบบเรียน โดยใช้ศัพท์แม่ ก กา ดำเนินเรื่อง สุบิน ก กา แต่งด้วยคำประพันธ์ประเภทกาพย์สามชนิด ได้แก่ กาพย์ยานี ๑๑ ซึ่งในเรื่องใช้ชื่อว่า กาพย์สารวิลาสินี กาพย์ฉบบัง ๑๖ หรือในเรื่องใช้ว่า กาพย์ฉันทะบำ และ กาพย์สุรางคนางค์ ๒๘ ซึ่งในตัวบทเรียกว่า กาพย์สุวรรณมาลา การใช้กาพย์ ๓ ประเภทนี้นิยมใช้แต่งเป็นบทหัด อ่านแม่ ก กา ดังที่พบใน *มณีจินดา (ประถม ก กา หัดอ่าน) เสือโค ก กา และ กาพย์พระไชยสุริยา*

ศรีสวัสดิ์วัด มีเนื้อหามุ่งสอนเยาวชน เป็นคำสอนที่เน้นการอยู่ร่วมกันให้เป็นปกติสุข เน้นให้รู้หน้าที่ของตน มีรับผิดชอบงานในหน้าที่ของตัวเอง คอยนั่งใกล้ขีดครูอาจารย์ผู้ใหญ่เพื่อรับใช้ มีจุดประสงค์ที่จะแสดงวัตรปฏิบัติของสามเณรและเด็กวัด เป็นแบบหัดอ่านภาษาไทยซึ่งสร้างก่อนยุคปฏิรูปการศึกษามีเนื้อหาที่สอดคล้องกับสภาพสังคมไทย เน้นการฝึกเรียนเขียนอ่านควบคู่ไปกับการฝึกจริยปฏิบัติ กลุ่มเอกสารความประพฤติของเยาวชน เสริมสร้างทักษะความรู้ให้พร้อมที่จะศึกษาเล่าเรียนหนังสือเล่มอื่น หรือระดับอื่นที่สูงขึ้น ทั้งยังเตรียมพร้อมด้านการปฏิบัติตน เพื่อให้ใช้ชีวิตในสังคมได้อย่างเหมาะสมต่อไป

ขั้นตอนการดำเนินการ

๑. ทหาหรือผู้เชี่ยวชาญและผู้บังคับบัญชาเกี่ยวกับการตรวจสอบชำระแบบเรียนไทยสมัยรัตนโกสินทร์ตอนต้น จากนั้นจึงเสนอโครงการให้ผู้บังคับบัญชาพิจารณา
๒. สสำรวจบัญชีเอกสารโบราณ ณ กลุ่มหนังสือตัวเขียนและจารึก สำนักหอสมุดแห่งชาติ และขอเบิกเอกสารสมุดไทยมาสำเนาเป็นไฟล์ดิจิทัล พร้อมกับสำรวจประวัติการพิมพ์ของศรีสวัสดิ์วัด
๓. เมื่อได้ไฟล์ดิจิทัลแล้ว จึงพิจารณาถ่ายถอดเอกสาร เพื่อนำมาตรวจสอบชำระ โดยคัดเลือกฉบับที่มีเนื้อหาสมบูรณ์ที่สุดมาถ่ายถอด และตรวจสอบเปรียบเทียบกับสมุดไทยเล่มอื่น ๆ
๔. ตรวจสอบชำระและจัดทำเชิงอรรถขยายความ
๕. ประมวลความรู้ที่ได้ผนวกกับการศึกษาที่มาของเรื่อง แล้วจึงนำมาเขียนคำอธิบายประกอบเรื่อง โดยศึกษาประวัติของนายมี (หมื่นพรหมสมพัตสร) และแบบหัดอ่านแม่ ก กา เล่มอื่น ๆ เพื่อเขียนคำอธิบายประกอบ และทำรายการเอกสารอ้างอิงให้ถูกต้องตามหลักวิชาการ
๖. นำเสนอให้ผู้บังคับบัญชาและผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบ และขอคำแนะนำเพิ่มเติม
๗. ปรับแก้ไขตามคำแนะนำของผู้เชี่ยวชาญและผู้บังคับบัญชา
๘. เสนอขออนุมัติต้นฉบับและดำเนินการจัดพิมพ์
๙. ประสานโรงพิมพ์เพื่อตรวจพิสูจน์อักษร เลือกภาพประกอบ และควบคุมศิลปกรรมในกระบวนการจัดพิมพ์เผยแพร่

เป้าหมายของงาน

การตรวจสอบชำระแบบฝึกอ่าน เรื่องสุบิน ก กา และศรีสวัสดิ์วัด เพื่อรักษาและสืบทอดต้นฉบับวรรณคดีโบราณ ทั้งเพื่อเผยแพร่วรรณคดีเรื่องที่ไม่เคยจัดพิมพ์มาก่อนให้เป็นที่รับรู้แก่สาธารณชน นอกจากนี้ยังเพื่อเผยแพร่ประวัติและผลงานของนายมี (หมื่นพรหมสมพัตสร) ให้เป็นที่รู้จักกว้างขวางในวงวรรณคดีและประวัติศาสตร์

๕. ผลสำเร็จของงาน (เชิงปริมาณ/คุณภาพ)

เชิงปริมาณ

๑. ได้นำเสนอแบบฝึกอ่านของไทยสมัยรัตนโกสินทร์ตอนต้น ๒ เรื่อง
๒. หนังสือ “สุบิน ก กา และศรีสวัสดิ์วัด” กรมศิลปากรพิมพ์เผยแพร่ พุทธศักราช ๒๕๕๙ จำนวน ๑,๐๐๐ เล่ม

เชิงคุณภาพ

๑. เป็นต้นฉบับแบบฝึกอ่านที่ไม่เคยพิมพ์เผยแพร่มาก่อน สามารถนำไปให้เยาวชนฝึกฝนทักษะการอ่าน และใช้อ้างอิงทางวิชาการได้
๒. มีวรรณคดีไทยซึ่งเป็นผลงานของนายมีเพิ่มขึ้น ๒ เรื่อง ส่งผลให้การศึกษาประวัติวรรณคดีไทยสมบูรณ์ขึ้น
๓. ข้อคิดหรือคำสอนที่ได้จากแบบฝึกอ่านทั้งสองเรื่อง สะท้อนคตินิยมของสังคมไทยสมัยรัตนโกสินทร์ตอนต้นเป็นอย่างดี ทั้งสามารถนำมาประยุกต์ใช้ในบริบทสังคมไทยปัจจุบันได้

๖. การนำไปใช้ประโยชน์/ผลกระทบ

๑. สามารถนำไปใช้เป็นข้อมูลอ้างอิงทางวิชาการ และ/หรือเป็นบทฝึกอ่านภาษาไทย วรรณคดีไทยได้
๒. เป็นข้อมูลปฐมภูมิ เพื่อนำไปศึกษาต่อทั้งการวิเคราะห์วรรณคดี วิเคราะห์พัฒนาการด้านแบบเรียนและการเรียนภาษาไทย รวมถึงประวัติศาสตร์สังคมวัฒนธรรมไทยสมัยรัตนโกสินทร์ตอนต้นได้
๓. นักวิชาการ ครู อาจารย์ นิสิต นักศึกษา นักเรียน และประชาชนทั่วไป สามารถอ่านเพื่อเพิ่มพูนความรู้ หรือความบันเทิงได้

๗. ความยุ่งยากและซับซ้อนในการดำเนินการ

๑. ต้นฉบับเอกสารสมุดไทยบางฉบับ เช่น พระสุบิน ก กา เลขที่ ๒๐๙ เขียนด้วยเส้นทรดาล ฝุ่นทรดาลค่อนข้างเลือนแต่ยังพอมีรอยเงาของยางอยู่บ้าง ทำให้สังเกตเห็นข้อความและศัพท์ อย่างไรก็ตามก็จำเป็นต้องอาศัยการอ่านและตรวจสอบชำระอย่างรอบคอบและระมัดระวัง เนื่องจากเสี่ยงต่อการวินิจฉัยสำนวน ถ้อยคำผิดพลาด
๒. เอกสารสมุดไทยเรื่องสุบิน ก กา ฉบับอื่น ๆ มีทั้งข้อความขาด เนื้อหาไม่ครบ ดังนั้น การตรวจสอบชำระจึงต้องรัดกุม แต่ต้องไม่สับสนการเปรียบเทียบกับฉบับต่าง ๆ เนื่องจากแต่ละฉบับอาจจะคัดลอกต่างเวลาคนละสมัย ข้อความ สำนวนคำประพันธ์จึงอาจจะมีการแต่งเติม ปรับเปลี่ยนไปตามผู้คัดลอก การพิสูจน์ว่าข้อความใดเป็นผลงานของนายมี อาจจะไม่ชัดเจนและทำได้ยาก
๓. การตรวจสอบชำระแบบฝึกอ่านแม่ ก กา จำเป็นต้องเข้าใจมาตราตัวสะกดของไทยอย่างลึกซึ้งแม่นยำ เนื่องจากจะต้องถ่ายทอดรูปศัพท์ให้ตรงกับแม่ ก กา สมัยโบราณ และต้องทำเชิงอรรถอธิบายให้เข้าใจเหตุที่ถ่ายทอดคำศัพท์ไม่ตรงกับศัพท์มาตรฐานในปัจจุบัน

๘. ปัญหาและอุปสรรคในการดำเนินการ

การสืบค้นบัญชีเอกสารโบราณ การขออนุญาตใช้เอกสารโบราณ ทั้งการขออนุญาตทำสำเนาเอกสาร มีขั้นตอนมาก ซับซ้อนและใช้เวลามาก หากบางขั้นตอนสามารถดำเนินการทางอีเมลได้จะทำให้การเข้าถึงเอกสารโบราณของไทยสะดวกขึ้น และมีผู้สนใจศึกษามากขึ้น

๙. ข้อเสนอแนะ

๑. ควรลดขั้นตอนการขออนุญาตเข้าใช้เอกสารโบราณ เพื่อเป็นการสนับสนุนให้เข้าถึงเอกสารโบราณได้สะดวกขึ้น
๒. ควรจัดทำอภิธานศัพท์พร้อมอธิบายความหมายศัพท์โบราณที่อยู่ในเรื่อง เพื่อให้ผู้อ่านเข้าใจเรื่องราวได้ถ่องแท้

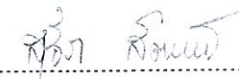
๑๐. การเผยแพร่ผลงาน (ถ้ามี)

๑. หนังสือ “สุบิน ก กา และศรีสวัสดิ์วัด” กรมศิลปากรพิมพ์เผยแพร่ พุทธศักราช ๒๕๕๙ จำนวน ๑,๐๐๐ เล่ม
๒. การบรรยายหัวข้อ “สุบิน ก กา และศรีสวัสดิ์วัด” ในการสัมมนาแบบเรียนไทยรัตนโกสินทร์ เมื่อวันที่ ๑๐ สิงหาคม ๒๕๖๖ ณ ห้องประชุมใหญ่สำนักหอสมุดแห่งชาติ พร้อมบทความประกอบการบรรยาย จำนวน ๗ หน้า

๑๑. ผู้มีส่วนร่วมในผลงาน (ถ้ามี)

ลำดับ	ผู้มีส่วนร่วมในผลงาน	สัดส่วนผลงาน	บทบาทของผู้มีส่วนร่วมในผลงาน
-	-	-	-
-	-	-	-
-	-	-	-

ขอรับรองว่าผลงานดังกล่าวข้างต้นเป็นความจริงทุกประการ

(ลงชื่อ) 
(นางสาวสุธีรา สัตยพันธ์)
นักอักษรศาสตร์ชำนาญการ
ผู้ขอประเมินบุคคล

ส่วนที่ ๒ ผลงานที่เป็นผลการปฏิบัติงานหรือผลสำเร็จของงาน (เรียงลำดับตามความดีเด่น หรือความสำคัญ)

ผลงาน ลำดับที่.....๓.....

๑. เรื่อง บทความเรื่อง “Karaked: The Overlooked Siamese Dance-Drama Play Manuscripts.....

(การเกิด : บทละครนอกของไทยที่ถูกมองข้าม)”.....

๒. ระยะเวลาการดำเนินการ ปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๖๑ - ๒๕๖๒.....

๓. ความรู้ ความชำนาญงาน หรือความเชี่ยวชาญและประสบการณ์ที่ใช้ในการปฏิบัติงาน

๑. ประมวลความรู้ด้านภาษาและวรรณคดีไทยชั้นสูง เพื่อวินิจฉัยเอกสารสมุดไทย อายุของเอกสาร และตัวบทวรรณคดี ทักษะและความชำนาญชั้นสูงในการอ่านคำประพันธ์แบบโบราณประเภทกลอนบทละคร เพื่อวินิจฉัยสำนวนกลอน ทั้งเรื่องศัพท์สันนิษฐาน เพื่อให้การถ่ายทอดตัวบทวรรณคดีเป็นภาษาไทยปัจจุบันได้อย่างถูกต้อง คลาดเคลื่อนน้อยที่สุด

๒. ต้องใช้ความรู้ด้านอักษรศาสตร์ชั้นสูง เพื่ออ่านและวิเคราะห์ลักษณะเฉพาะของกลอนบทละคร เนื้อหา ข้อมูลทางการแสดงและสังคมวัฒนธรรมที่แฝงอยู่ในตัวบทวรรณคดี

๓. ใช้ทักษะภาษาอังกฤษชั้นสูง เพื่อนำเสนอบทความในที่ประชุมวิชาการนานาชาติและเรียบเรียงเป็นบทความภาษาอังกฤษ

๔. สรุปสาระสำคัญ ขั้นตอนการดำเนินการ และเป้าหมายของงาน

สรุปสาระสำคัญ

บทความนำเสนอข้อมูลการละครโบราณของไทย เรื่องย่อละครเรื่องการเกิด และจำนวนเอกสารสมุดไทยที่บันทึกเรื่องการเกิด ทั้งวิเคราะห์ตัวละคร พบทเวดล้อมตัวบท

ขั้นตอนการดำเนินการ

๑. ได้รับการประสานจากมหาวิทยาลัยยุคนาน เพื่อตอบรับยื่นเสนอบทความย่อในการคัดเลือกผู้บรรยายในการประชุมนานาชาติ
๒. ทหาหรือผู้เชี่ยวชาญและผู้เชี่ยวชาญ พิจารณาคัดเลือกเรื่องบทละครที่จะนำเสนอ
๓. สำรวจขอบเขตข้อมูล โดยการขออนุญาตสืบค้นบัญชีเอกสารโบราณ ณ กลุ่มหนังสือตัวเขียนและจารึก สำนักหอสมุดแห่งชาติ และขอเบิกเอกสารสมุดไทยมาสำเนาเป็นไฟล์ดิจิทัล
๔. เรียบเรียงบทความย่อเพื่อยืนยันว่าจะเป็นผู้บรรยายในการประชุมวิชาการนานาชาติ
๕. ถ่ายถอดเอกสาร เพื่อนำมาตรวจสอบชำระ และวิเคราะห์ข้อมูลจำแนกเป็นประเด็นต่าง ๆ
๖. เรียบเรียงเป็นบทความ และจัดทำสไลด์ประกอบการบรรยายเป็นภาษาอังกฤษ
๗. นำเสนอให้ผู้ทรงคุณวุฒิด้านภาษาและวรรณกรรมตรวจสอบข้อมูล และผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาอังกฤษตรวจสอบภาษา
๘. ปรับแก้ไขตามคำแนะนำของผู้เชี่ยวชาญทั้ง ๒ ท่าน

๙. บรรยายในที่ประชุมวิชาการนานาชาติ ๑ ครั้ง
๑๐. ปรับแก้ไขบทความภาษาอังกฤษให้ถูกต้องตามรูปแบบหนังสือที่จะพิมพ์เผยแพร่ ทั้งตรวจพิสูจน์อักษรและศิลปกรรม
๑๑. พิมพ์เผยแพร่ในหนังสือรวมบทความ จำนวน ๑๗ หน้า

เป้าหมายของการทำงาน

การนำเสนอบทความเรื่อง การเกิด เพื่อเผยแพร่บทละครนอกเรื่องนี้ให้เป็นที่รู้จักในวงกว้าง ให้ความรู้เกี่ยวกับลักษณะเฉพาะของเอกสารสมุดไทยที่บันทึกบทละครนอกสมัยอยุธยาถึงรัตนโกสินทร์ตอนต้น ซึ่งจะ เป็นประโยชน์ทั้งการศึกษาวรรณคดีโบราณและวัฒนธรรมหนังสือตัวเขียนของไทย

๕. ผลสำเร็จของงาน (เชิงปริมาณ/คุณภาพ)

เชิงปริมาณ

๑. การบรรยายเป็นภาษาอังกฤษ ๑ ครั้ง
๒. ได้นำเสนอบทความจำนวน ๑ เรื่อง ๑๗ หน้า

เชิงคุณภาพ

๑. บทความภาษาอังกฤษนำเสนอเรื่องบทละครนอกเรื่องการเกิด ให้ความรู้ในแง่มุมต่าง ๆ ของเอกสารโบราณ และเนื้อหาของละคร ที่สามารถนำไปอ้างอิงทางวิชาการได้
๒. เป็นบทความต้นแบบของการศึกษาเอกสารโบราณของไทยในแง่มุมของการศึกษาวัฒนธรรมตัวเขียน
๓. ให้ความรู้เกี่ยวกับบทละครสมัยอยุธยาเพิ่มมากขึ้น

๖. การนำไปใช้ประโยชน์/ผลกระทบ

๑. สามารถนำไปใช้เป็นข้อมูลอ้างอิงทางวิชาการด้านวรรณคดีและด้านสังคีตศิลป์ได้
๒. เป็นข้อมูลปฐมภูมิ เพื่อนำไปศึกษาต่อสำหรับผู้สนใจด้านวรรณคดีการแสดงของไทยต่อไป
๓. นักวิชาการ ครู อาจารย์ นิสิต นักศึกษา นักเรียน และประชาชนทั่วไป สามารถอ่านเพื่อเพิ่มพูนความรู้

๗. ความยุ่งยากและซับซ้อนในการดำเนินการ

๑. ต้นฉบับเอกสารสมุดไทยที่เลือกทอดมา มีเนื้อหาที่ไม่ต่อเนื่องกัน ชื่อตัวละครไม่สัมพันธ์กัน จึงทำให้ยากต่อการพิสูจน์ความสัมพันธ์ระหว่างเอกสาร
๒. พรบท (Paratext) ของบางเรื่อง เป็นข้อความที่ไม่เกี่ยวข้องกับตัวบทเนื้อหาโดยสิ้นเชิง ทำให้การตีความความสัมพันธ์ระหว่างตัวบทกับบริบททางสังคมค่อนข้างยาก

๓. การวินิจฉัยอายุของตัวบทวรรณคดีบทละครนอกค่อนข้างยาก เนื่องจากสมุดไทยส่วนใหญ่หน้าต้นและหน้าปลายขาด เหลือเพียงตัวบทตกทอด และบทละครนอกส่วนใหญ่ไม่ระบุวันเดือนปีที่แต่งหรือคัดลอก ทำให้การวินิจฉัยอายุของเอกสารไม่สามารถกระทำได้ ส่วนด้านตัวบทนั้น จำเป็นต้องอาศัยการวินิจฉัยสำนวนกลอนเป็นหลัก อย่างไรก็ตาม การวินิจฉัยสำนวนกลอนก็มีความคลาดเคลื่อนได้
๔. คำประพันธ์บางส่วนไม่ครบตามขนบคำประพันธ์ ในกรณีนี้อาจจะต้องพิจารณาให้รัดกุมว่าการคัดลอกคำประพันธ์ตกหล่นคลาดเคลื่อน หรือเป็นบทละครสำนวนเก่าที่มีคำประพันธ์ประเภทกลอนพื้นบ้านเข้ามาแทรก

๘. ปัญหาและอุปสรรคในการดำเนินการ

๑. การสำรวจข้อมูลเบื้องต้นค่อนข้างยาก เนื่องจากการศึกษาวิจัยมีไม่มาก จำเป็นต้องใช้เวลาสืบค้นนาน และข้อมูลค่อนข้างจำกัด
๒. การสืบค้นบัญชีเอกสารโบราณ การขออนุญาตใช้เอกสารโบราณ ทั้งการขออนุญาตทำสำเนาเอกสาร มีขั้นตอนมาก ซับซ้อนและใช้เวลามาก หากลดบางขั้นตอนได้จะทำให้การเข้าถึงเอกสารโบราณของไทยสะดวกขึ้น และมีผู้สนใจศึกษามากขึ้น
๓. เนื่องจากอยู่ระหว่างช่วงไวรัสโคโรน่าระบาด จึงไม่สามารถเข้าถึงทรัพยากรห้องสมุดต่าง ๆ ได้
๔. พบว่าการบันทึกข้อมูลในบัญชีเอกสารโบราณมีความคลาดเคลื่อน ชื่อเรื่องและเนื้อหาไม่สัมพันธ์กัน

๙. ข้อเสนอแนะ

๑. ควรลดขั้นตอนการขออนุญาตเข้าใช้เอกสารโบราณ เพื่อเป็นการสนับสนุนให้เข้าถึงเอกสารโบราณได้สะดวกขึ้น
๒. ควรจัดทำอภิธานศัพท์ในภาคผนวกของบทความ รวมทั้งนำบทละครเรื่องการเกิดที่ตรวจสอบชำระแล้วมาเพิ่มเป็นภาคผนวกของบทความ

๑๐. การเผยแพร่ผลงาน (ถ้ามี)

๑. บทความภาษาอังกฤษ พิมพ์เผยแพร่ในหนังสือรวมบทความที่เสนอในที่ประชุมนานาชาติ “Palm-leaf Culture & Regional Cultural Heritage Inheritance and Protection” จัดพิมพ์โดยมหาวิทยาลัยยูนนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน พุทธศักราช ๒๕๖๓ จำนวน ๑๗ หน้า
๒. การบรรยายในที่ประชุมนานาชาติ เมื่อวันที่ ๑๕ - ๑๘ พฤศจิกายน ๒๕๖๒ ณ มหาวิทยาลัยยูนนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน

๑๑. ผู้มีส่วนร่วมในผลงาน (ถ้ามี)

ลำดับ	ผู้มีส่วนร่วมในผลงาน	สัดส่วนผลงาน	บทบาทของผู้มีส่วนร่วมในผลงาน
-	-	-	-
-	-	-	-
-	-	-	-

ขอรับรองว่าผลงานดังกล่าวข้างต้นเป็นความจริงทุกประการ

(ลงชื่อ) ศิวา สัตยพันธ์
(นางสาวศิวา สัตยพันธ์)
นักอักษรศาสตร์ชำนาญการ
ผู้ขอประเมินบุคคล

ขอรับรองว่าสัดส่วนและบทบาทการดำเนินการข้างต้นเป็นความจริงทุกประการ (ถ้ามี)

รายชื่อผู้มีส่วนร่วมในผลงาน	ลายมือชื่อ
-	-
-	-
-	-

ได้ตรวจสอบแล้วขอรับรองว่าผลงานดังกล่าวข้างต้นถูกต้องตรงกับความเป็นจริงทุกประการ

(ลงชื่อ) ทิพย์พร
(นางสาวทิพย์พร บุษง์เจริญ)
นักอักษรศาสตร์ชำนาญการพิเศษ
ผู้อำนวยการกลุ่มภาษาและวรรณกรรม
ผู้บังคับบัญชาที่กำกับดูแล

(ลงชื่อ) สุวิ
(นางสาวสุวิรัตน์ พินิจรัมย์)
ผู้อำนวยการสำนักงานการรวมและประติมาศาสตร์
ผู้บังคับบัญชาที่เหนือขึ้นไป

หมายเหตุ คำรับรองจากผู้บังคับบัญชาอย่างน้อย ๒ ระดับ คือผู้บังคับบัญชาที่กำกับดูแลและผู้บังคับบัญชาที่เหนือขึ้นไปอีกหนึ่งระดับ เว้นแต่ในกรณีที่ผู้บังคับบัญชาดังกล่าวเป็นบุคคลคนเดียวกัน ก็ให้มีคำรับรอง ๑ ระดับได้

แบบการเสนอข้อเสนอแนวความคิดการปรับปรุงหรือพัฒนางาน (ระดับชำนาญการพิเศษ)

๑. เรื่อง โครงการจัดทำแนวทางการตรวจสอบข้าราชการวรรณคดีไทยประเภทกลอนบทละครสมัยอยุธยา

๒. หลักการและเหตุผล

วรรณคดีไทยเป็นมรดกศิลปวัฒนธรรมสำคัญของชาติ เป็นแหล่งรวมสรรพโบราณวิทยาอันทรงคุณค่า การศึกษาวรรณคดีจึงเป็นการเผยคลั่งความรู้ไทยศึกษาที่สำคัญ เป็นพื้นฐานสู่ความเข้าใจสังคมและวัฒนธรรมไทย และนำไปสู่การพัฒนาประเทศอย่างมีทิศทางที่เหมาะสม วรรณคดีโบราณของไทยจำนวนมากไม่เป็นที่รู้จัก และไม่เคยเผยแพร่สู่สังคม เนื่องจากไม่ได้รับการตรวจสอบชำระและจัดพิมพ์เผยแพร่เท่าที่ควร ด้วยเหตุนี้ กรมศิลปากรซึ่งเป็นผู้ธำรงศิลปวัฒนธรรมของชาติ จึงมีภารกิจการจัดพิมพ์หนังสือวรรณคดีไทยเพื่อเผยแพร่ และสืบทอดองค์ความรู้ด้านอักษรศาสตร์ให้คงอยู่ต่อไป

การตรวจสอบชำระวรรณคดีไทยของกรมศิลปากรเป็นภารกิจหลักของกลุ่มภาษาและวรรณกรรม สำนักวรรณกรรมและประวัติศาสตร์ โดยมีวัตถุประสงค์การตรวจสอบชำระคือเพื่อธำรงรักษา ส่งเสริม และสืบทอดตัวบทวรรณคดีไทย การตรวจสอบชำระของกรมศิลปากร เป็นการดำเนินงานที่สืบทอดกันมา มีการถ่ายทอดความรู้จากรุ่นสู่รุ่น แต่ไม่เคยมีการจัดการความรู้ให้เป็นระเบียบวิธีเฉพาะสาขามาก่อน วรรณคดีไทยมีหลายประเภท ซึ่งการตรวจสอบชำระวรรณคดีแต่ละประเภท ต้องใช้ความรู้ ทักษะ ประสบการณ์ที่ซับซ้อนและแตกต่างกัน จึงจะสามารถรักษาตัวบทวรรณคดีแต่ละประเภทให้ถูกต้องตามที่วิธการสร้างสรรค์ขึ้นมากที่สุด ตลอดระยะที่ผ่านมา การตรวจสอบชำระวรรณคดีไทยต้องอาศัยการถ่ายทอดความรู้จากบุคลากรผู้ปฏิบัติงานที่มีความเชี่ยวชาญ อย่างไรก็ตาม ภายใต้งาน พ.ศ. ๒๕๕๖ - ๒๕๖๔ มีผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านอักษรศาสตร์และนักอักษรศาสตร์ชำนาญการพิเศษเกษียณอายุราชการเป็นจำนวนมาก ด้วยเหตุนี้ การจัดการความรู้ด้านการตรวจสอบชำระวรรณคดีไทยประเภทต่าง ๆ จึงมีความจำเป็น เพราะเป็นระเบียบวิธีที่ต้องการสืบทอดเร่งด่วน เพื่อส่งเสริมให้นักอักษรศาสตร์มีความรู้และทำงานได้อย่างต่อเนื่องและมีประสิทธิภาพ

สำนักวรรณกรรมและประวัติศาสตร์ โดยกลุ่มภาษาและวรรณกรรม ตระหนักถึงความสำคัญและเร่งด่วนของปัญหาดังกล่าว จึงเห็นสมควรจัด “โครงการจัดทำแนวทางการตรวจสอบชำระวรรณคดีไทยประเภทบทละครสมัยอยุธยา” โดยรวบรวมความรู้ แนวทางปฏิบัติ วิธีการตรวจสอบชำระ และจัดทำเป็นคู่มือการตรวจสอบชำระวรรณคดีบทละครสมัยอยุธยาจากผู้เชี่ยวชาญด้านวรรณคดีไทยและการละครไทย เพื่อจัดการให้เป็นระเบียบวิธีวิทยา เพื่ออำนวยความสะดวกต่อการดำเนินงานของนักอักษรศาสตร์ กลุ่มภาษา และวรรณกรรมต่อไป

๓. บทวิเคราะห์/แนวความคิด/ข้อเสนอ และข้อจำกัดที่อาจเกิดขึ้นและแนวทางแก้ไข

บทวิเคราะห์

วรรณคดีประเภทกลอนบทละคร เป็นงานที่มีการคัดลอกสืบทอดกันมาจำนวนมาก ลักษณะของเอกสารและขนบการคัดลอกวรรณคดีจึงแตกต่างกันและหลากหลาย ไม่มีเกณฑ์การคัดลอกเฉพาะ ดังนั้น การตรวจสอบวรรณคดีกลอนบทละครจึงหาหลักเกณฑ์ได้ยาก วรรณคดีบางเรื่องอาจจะได้รับความนิยมมาก จึงมีการแต่งด้วยคำประพันธ์มากกว่า ๑ ชนิด นอกจากนี้ วรรณคดีกลอนบทละครบางเรื่องมีการคัดลอกจำนวนมาก บางเรื่องเหลือฉบับตกทอดเพียงฉบับเดียว การศึกษาวรรณคดีกลอนบทละครจึงมีน้อย และไม่มีตัวบทวรรณคดีให้ศึกษามากนัก

แนวความคิด

การตรวจสอบชำระวรรณคดี คือแนวทางการจัดการวรรณคดี ก่อนการนำมาพิมพ์เผยแพร่ มีการดำเนินงานมาตั้งแต่สมัยรัชกาลที่ ๕ และยังคงมีการดำเนินงานอยู่ในปัจจุบัน การดำเนินการตรวจสอบชำระแต่เดิมดำเนินการโดยหอพระสมุดวชิรญาณ กระบวนการตรวจสอบชำระปรากฏเป็นครั้งแรกในหนังสือ “ตำนานเสภา” ซึ่งอธิบายหลักเกณฑ์ของการตรวจสอบชำระหนังสือเสภาขุนช้างขุนแผน ฉบับหอพระสมุดวชิรญาณ พ.ศ. ๒๔๖๐

งานตรวจสอบชำระวรรณคดีไทยของหอพระสมุดวชิรญาณได้สืบทอดต่อมาเป็นภารกิจสำคัญของกลุ่มภาษาและวรรณกรรม สำนักวรรณกรรมและประวัติศาสตร์ กรมศิลปากรในปัจจุบัน โดยลักษณะงานเป็นการนำวรรณคดีที่หอพระสมุดวชิรญาณตรวจสอบชำระมาพิมพ์เผยแพร่ใหม่ ได้แก่ บทละครเรื่องรามเกียรติ์ บทละครเรื่องอิเหนา เสภาขุนช้างขุนแผน ฯลฯ ทั้งได้ตรวจสอบชำระวรรณคดีเรื่องอื่น ๆ เพิ่มเติม เช่น ราโฆวาทชาดก โคลงพระเจ้าบรมโกศ เพลงยาวคุณพุ่ม เป็นต้น การตรวจสอบชำระดังกล่าวเป็นการเผยแพร่ตัวบทวรรณคดีเพื่อสืบทอดมรดกศิลปวัฒนธรรมด้านอักษรศาสตร์ของชาติ ทั้งเป็นการเอื้อโอกาสให้ประชาชนทั่วไปได้เข้าถึงวรรณคดีไทยเรื่องอื่น ๆ ต่อไป

ข้อเสนอ

การจัดทำคู่มือแนวทางการตรวจสอบชำระวรรณคดีไทยประเภทกลอนบทละครสมัยอยุธยา น่าจะอำนวยความสะดวกแก่การปฏิบัติงานของนักอักษรศาสตร์ กลุ่มภาษาและวรรณกรรม ทั้งเป็นกระบวนการรักษาและพัฒนาประสิทธิภาพการตรวจสอบชำระวรรณคดีไทย เพื่อกำหนดแนวทาง หลักเกณฑ์ ระเบียบวิธีในการตรวจสอบชำระวรรณคดีไทยประเภทกลอนบทละครสมัยอยุธยา ให้เป็นมาตรฐานของกรมศิลปากรต่อไป โดยมีกระบวนการดำเนินงานดังต่อไปนี้

๑. ประชุมนักอักษรศาสตร์เพื่อระดมความคิดเห็นเกี่ยวกับวรรณคดีไทยประเภทกลอนบทละคร
๒. สำนักรวบรวมวรรณคดีบทละคร จำแนกบทละครที่ศึกษาแล้วและยังไม่ได้ศึกษา ทั้งรวบรวมองค์ความรู้เกี่ยวกับการตรวจสอบชำระวรรณคดีจากหลากหลายแหล่ง
๓. ประชุมแลกเปลี่ยนความรู้จากผู้เชี่ยวชาญในสาขาต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง

๔. ทดลองฝึกปฏิบัติตามระเบียบวิธีการตรวจสอบชำระ

๕. การจัดทำคู่มือประกอบการตรวจสอบชำระ

๖. การจัดเสวนา อภิปรายแลกเปลี่ยนความรู้ภายในกลุ่มนักอักษรศาสตร์ กลุ่มภาษาและวรรณกรรมกับ
หน่วยงานภายนอก

๗. สรุปผลการดำเนินงานร่วมกันภายในกลุ่มภาษาและวรรณกรรม

ข้อจำกัดที่อาจเกิดขึ้นและแนวทางแก้ไข

๑. แนวทางการตรวจสอบชำระอาจจะไม่สามารถปรับใช้กับวรรณคดีไทยประเภทกลอนบทละครสมัยอื่น
ได้ จึงควรมีการประชุม ทดลองปฏิบัติการตรวจสอบชำระเพื่อหาแนวทางเพิ่มเติมเมื่อพบวรรณคดีบทละคร
เรื่องใหม่ หรือเมื่อพบปัญหา

๒. นักอักษรศาสตร์อาจจะมีความรู้ด้านสังคีตศิลป์จำกัด ไม่สามารถแก้ปัญหาเรื่องการวินิจฉัยอายุสมัย
ของเพลงไทยโบราณได้ จึงควรประชุมหาหรือผู้เชี่ยวชาญด้านสังคีตเพิ่มเติม เพื่อให้การตรวจสอบชำระมีแนวทาง
ที่สมบูรณ์มากขึ้น

๔. ผลที่คาดว่าจะได้รับ

๑. นักอักษรศาสตร์กลุ่มภาษาและวรรณกรรมมีความรู้ที่เป็นระเบียบวิธีทางวิชาการเกี่ยวกับการ
ตรวจสอบชำระวรรณคดีประเภทกลอนบทละคร
๒. มีคู่มือการตรวจสอบชำระวรรณคดีไทยประเภทกลอนบทละคร ซึ่งเป็นแนวทางการปฏิบัติงานของ
นักอักษรศาสตร์ กลุ่มภาษาและวรรณกรรม
๓. การปฏิบัติงานตรวจสอบชำระวรรณคดีไทยของนักอักษรศาสตร์ กลุ่มภาษาและวรรณกรรม มี
กรอบการดำเนินงานที่ชัดเจน ส่งผลให้การทำงานเกิดประสิทธิภาพมากขึ้น

๕. ตัวชี้วัดความสำเร็จ

คู่มือวิธีตรวจสอบชำระวรรณคดีบทละครสมัยอยุธยา

(ลงชื่อ).....

(นางสาวสุธีรา สัตยพันธ์)

นักอักษรศาสตร์ชำนาญการ

ผู้ขอประเมินบุคคล

(วันที่) / /